

Dialogue

Domain: Community Welfare

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Male

This dialogue conversation takes place between an **Officer** of Department of Housing and an **Applicant**. They are talking about the house visit arrangement.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Officer	Good Morning, Thank you for visiting us today. How can I help you?	13
	Translation	शुभ प्रभात, आज हामीलाई भेट्न आउनुभएकोमा धन्यवाद । तपाईंलाई कसरी सहयोग गर्न सक्छु? <i>Śubha prabhāta, āja hāmīlā'ī bhēṭna ā'unubha'ēkōmā dhan'yabāda. Tapā'īnlā'ī kasarī sahayōga garna sakchu?</i>	12
2	Applicant	नमस्कार, मैले न्यू साउथ वेल्समा सरकारी आवासको लागि आवेदन दिएको थिए । के तपाईं मलाई सरकारी आवास योजनाको बारेमा विवरण दिन सक्नुहुन्छ? <i>Namaskāra, mailē new sā'utha wēlsamā sarakārī āwāsakō lāgi āwēdana dī'ēkō thī'ē. Ke tapāi malā'ī sarakārī āvāsa yōjanākō bārēmā bibaraṇa dina saknuhuncha?</i>	21
	Translation	Hello, I had applied for government housing in New South Wales. Could you please give me details about the government housing scheme?	22
3	Officer	Well, the Government housing is a scheme meant for low-income earning families, old-aged people, and people with disabilities. The rents of these houses are low compared to other houses in the market.	32
	Translation	ठिक छ, सरकारी आवास भनेको कम आय आर्जन गर्ने परिवार, वृद्ध-उमेरका मानिस, र शारीरिक रुपमा असक्षम भएका व्यक्तिहरूका लागि योजना हो । यी घरहरूको भाडा बजारका अन्य घरहरूको तुलनामा कम छन् । <i>Ṭhika cha, sarakārī āwāsa bhanēkō kama āya ārjana garnē pariwāra, bṛid'dha-umērakā mānisa, ra śārīrika rupamā asakṣama bha'ēkā</i>	30

		vyaktiharūkā lāgi yōjanā hō. Yī gharaharūkō bhāḍā bajārakā an'ya gharaharūkō tulanāmā kama chan.	
4	Applicant	यी कुराहरु त मैले बुझें, म्याडम । म पनि कम-आय भएको परिवारमा पर्ने भएकोले यसको लागि आवेदन दिएको हुँ । <i>Yī kurāharu ta mailē bujhē, myāḍam. Ma pani kama-āya bha'ēkō parivāramā parnē bha'ēkōlē yasakō lāgi āwēdana di'ēkō hu.</i>	18
	Translation	I understood these things, Madam. Since I also fall under low-income earning family, I applied for it.	17
5	Officer	Ok. Can you give me a few more details like your annual income statement, Australian citizenship or eligible immigration status, your family size and your expenses? We will review your application and inform you.	34
	Translation	ठीक छ । के तपाईं मलाई आफ्नो वार्षिक आय-विवरण, अष्ट्रेलियाली नागरिकता वा आप्रवासी स्थितीको योग्यता, तपाईंको परिवारको आकार र तपाईंको खर्चको बारेमा केही थप विवरण दिन सक्नुहुन्छ? हामी तपाईंको आवेदन पुनरावलोकन गरेर सूचित गर्नेछौं । <i>Ṭhika cha. Kē tapā'ī malā'ī āphnō vārṣika āya-vivaraṇa, aṣṭrēliyālī nāgarikatā vā āprawāsī sthitikō yōgyatā, tapā'īnkō parivārakō ākāra ra tapā'īnkō kharchakō bārēmā kēhī thapa vivaraṇa dina saknuhuncha? Hāmī tapā'īnkō āwēdan punarāvalōkana garēra sūchit garnēchau.</i>	33
6	Applicant	हुन्छ, यी सबै कागजातहरु म भोली नै बुझाई हाल्छु । बुझाउने कुनै अनलाईन प्रणाली छ कि म यहाँ कार्यालयमा नै आएर बुझाउनुपर्ने हो? <i>Huncha, yī sabai kāgajātaharu ma bhōlī nai bujhā'ī hālchu. Bujhā'unē kunai analā'īna praṇālī cha ki ma yahā kāryālayamā nai ā'ēra bujhā'unuparnē hō?</i>	22
	Translation	Okay, I will submit the documents by tomorrow. Is there any online system for applying or do I have to come to your office with the application?	27
7	Officer	No, you can visit our website and fill in the application form available there and upload the required documents. Then, our verification team will send you email regarding your eligibility in a week.	33
	Translation	होइन, तपाईं हाम्रो वेबसाइटमा गएर त्यहाँ उपलब्ध आवेदन फाराम भरेर आवश्यक कागजपत्रहरु अपलोड गर्न सक्नुहुन्छ । त्यसपछि, हाम्रो प्रमाणीकरण टोलीले तपाईंलाई योग्यतासम्बन्धि ईमेल एक हप्तामा पठाउनुहुनेछ ।	25

		<i>Hō'ina, tapā'ī hāmro vēbasā'ītamā ga'era tyahā upalabdha āwēdana phārāma bharēra āwaśyaka kāgaja patra haru upload garna saknuhuncha. Tyasapachi, hāmro pramāṇī karaṇa ṭōlilē tapā'īnlā'ī yōgyatā sambandhi email ēk haptāmā paṭhā'unu hunēcha.</i>	
8	Applicant	हुन्छ । म त्यस्तै गर्छु । वेबसाईटमार्फत फाराम भर्दा समयको पनि बचत हुन्छ । जेहोस्, हामीले मासिक घरभाडा चाहि कति बुझाउनुपर्छ होला? <i>Huncha. Ma tyastai garchu. Website mārphat phārāma bhardā samayakō pani bachat huncha. Jēhōs, hāmīlē māsik gharbhāḍā chāhi kati bujhā'unuparcha hōlā?</i>	19
	Translation	Okay. I will do that. Even it will save my time filling form through website. By the way how much monthly rent will we be paying?	26
9	Officer	Well, first we need to check your income and family members. Is it just you and your wife moving to the new place or your children will also stay with you?	31
	Translation	ठीक छ, पहिला हामीले तपाईंको आम्दानी र परिवारका सदस्यहरूको जाँच गर्नुपर्दछ । के तपाईं र तपाईंको श्रीमती मात्रै नयाँ ठाउँमा सधैं हुनुहुन्छ वा तपाईंका बच्चाहरु पनि तपाईंसँगै बस्छन्? <i>Ṭhika cha, pahilā hāmīlē tapā'īnkō āmdānī ra pariwārkā sadasyaharūkō jācha garnu pardacha. Kē tapā'ī ra tapā'īnkō śrīmatī mātrai nayā ṭhā'u mā sardai hunuhuncha vā tapā'īnkā bacchāharu pani tapā'īnsagai baschan?</i>	27
10	Applicant	यदि त्यसो हो भने, म अहिले नै यसको लागि आवेदन दिनेछु र तपाईंलाई चाँडै भेट्न आउनेछु । म र मेरी श्रीमती मात्रै हो । <i>Yadi tyasō hō bhanē, ma ahilē nai yasakō lāgi āwēdana dinēchu ra tapā'īnlā'ī chāḍai bhēṭna ā'unēchu. Ma ra mērī śrīmatī mātrai hō.</i>	22
	Translation	If so, I will apply for it right now and will come to see you soon. It's just me and my wife.	22

The end of the dialogue

Vocabulary of Government Housing Application

1. visiting: भेट्न, बस्न *Bhēṭna, basna*
2. government housing: सरकारी आवास *Sarakārī āwāsa*
3. scheme: योजना *Yōjanā*
4. low-income: कम-आय *Kama-āya*
5. old-aged: वृद्ध उमेरका *Vṛid'dha umērakā*
6. disabilities: शारीरिक रुपमा असक्षम *Śārīrika rupamā asakṣama*
7. compared to: तुलनामा *Tulanāmā*
8. rents: भाडा *Bhādā*
9. application: निवेदन, आवेदन *Niwēdan, āwēdan*
10. detail: विवरण *Vivaraṇ*
11. annual income statement: वार्षिक आय विवरण *Vārṣik āya bibaraṇ*
12. Australian citizenship: अष्ट्रेलियाको नागरिकता, अष्ट्रेलियाली नागरिकता *Aṣṭrēliyākō nāgarikatā, aṣṭrēliyālī nāgarikatā*
13. eligible immigration status: आप्रवासी स्थितीको योग्यता *Āpravāsī sthitikō yōgyatā*
14. review: समिक्षा *Samikṣā*
15. inform: सूचित *Sūchit*
16. documents: कागजातहरू, कागजपत्रहरू *Kāgajātaharu, kāgajapatraharu*
17. submit: पेश गर्ने, बुझाउने *Pēs garnē, bujhā'unē*
18. online system: अनलाईन प्रणाली *Analāīna praṇālī*
19. website: वेबसाईट *wēbasāīṭa*
20. upload: अपलोड *Apalōḍa*
21. required: आवश्यक *Āwaśyaka*
22. verification team: प्रमाणीकरण टोली *Pramāṇīkaraṇa ṭōlī*
23. regarding: बारेमा, सम्बन्धि *Bārēmā, sambandhi*
24. eligibility: योग्यता *Yōgyatā*
25. assign: नियुक्त, तोकिदिने *Niyukta, tōkidinē*
26. assist: सहायता गर्न, मद्दत गर्न *Sahāyatā garna, maddata garna*
27. paying: तिरिरहेको *Tiriraheko*
28. monthly: मासिक *Māshik*

- 29. email: ईमेल *email*
- 30. documents: कागजातहरू *kāgajātharu*
- 31. available: उपलब्ध *upalabdha*
- 32. expenses: खर्च *Kharcha*
- 33. market: बजार *bazār*
- 34. earning: कमाई *kāmāi*
- 35. applied: आवेदन दिएको *ābedan diyeko*